

Online szótárak listája**ÉSZT****Internetes szótárak:**

1. <http://babelx.net/hu/fordító-észt/>
2. <http://et.glosbe.com/et/hu/>
3. <http://eesti.suomisanakirja.fi/ungari/>
4. <http://www.eki.ee/dict/ues/> (Ungari-Eesti Sõnaraamat (UES) papir szótár 2010, netes verzió 2015)

Észt (szókincs) tanító programok:

1. <http://els.leveranse.com/index.php>
2. <http://www.ut.ee/keeleweb2/#>

FINN**Finn nyelvű magyar szótárak az interneten:**

1. <http://homepage.univie.ac.at/Johanna.Laakso/Hki/s-u-ety.html>

Johanna Laakso professzor által készített szótár a finn és magyar nyelv közös rokon szavairól. A szótárban 110 szó szerepel szófajokra/témakörökre bontva. A hosszú ú és ő betűk ékezetei, sajnos, hullámvonalként jelennek meg. A nyelvrokonság iránt érdeklődők használhatják.

2. <http://www.akactanya.hu/letoltes/Lyhytunkarisuomisanakirja.pdf>

Rövid "turistaszótár" alapvető szavakkal, kifejezésekkel (köszönések, vásárlás, számok, személyes névmások stb.) finnül, magyarul, angolul (angol fordítás nincs mindenütt). Néhány elírással (fürdőszoba), pontatlan fordítással (Hapotonta (vettä)=Szénsavmentes). Hasznos segítség magyarul nem tanuló, vagy kezdő szinten lévő turisták számára.

3. http://ilmainensanakirja.fi/sanakirja_suomi-unkari/ és <http://ilmainensanakirja.fi/unkari-suomi/>

Finn-magyar, magyar-finn online szótár. Egy szócikkhez több fordítást megad. Kifejezések, példamondatok nélkül adja meg a megfelelőket. Pozitívuma: viszonylag nagy számú megfelelő megadása. Negatívuma: ezek közül nehéz találmra kiválasztani a nekünk kellőt.

4. http://fi.wiktionary.org/wiki/Luokka:Unkarin_kielen_biologian_sanasto

A biológia területéhez tartozó szavakra kereshetünk rá finn és magyar nyelven. A szavak kiválasztása véletlenszerűnek tűnik, ha pl. ismert finn madárfaj nevét beírjuk, nem mindig ad (magyar) fordítást (pl. nincs valkuposkihanhi=apácalúd). Szakszótárnak semmiképp nem tarthatjuk, de egy kis szerencsével rálelhetünk az épp minket érdeklő szó fordítására.

5. http://fi.wiktionary.org/wiki/Luokka:Unkarin_kielen_kemian_sanasto

Ugyanez a szótár a kémia témakörében.

6. http://fi.wiktionary.org/wiki/Luokka:Unkarin_kielen_fysiikan_sanasto

Ugyanez a szótár a fizika témakörében.

7. Suomi-Unkari-sanasto: Perushevossanasto http://www.hevosmaailma.net/Info/unk_perus.shtml

Szógyűjtemény a lovak iránt érdeklődők számára. Kb. 90 finn szó és kifejezés magyar megfelelőjével. Helyesírási hibákkal (pl. üget hosszú ú-vel). A lovakkal nem foglalkozó találhat benne akár olyan szót is, amelyet anyanyelvén sem ismert eddig.

8. <http://fi.bab.la/sanontoja/matkailu/ulkona-sy%C3%B6minen/suomi-unkari/>

A tesztelőnek ezt a szótárt nem sikerült finn-magyar viszonylatban használnia.

9. http://www.goethe-verlag.com/book2/_VOCAB/FI/FIHU/FIHU.HTM

Képes tematikus magyar-finn szógyűjtemény kiejtéssel. Önálló tanulásra, órai/otthoni kiejtési gyakorlatokra kiváló. A képek alatt mindkét nyelven van a felirat, tehát órai kikérdezésre, fordításra nem használható. Néhány oldal átfutása után máris találtam hibát (konzervdoboz=tina). Még tesztelem, nyomtathatók-e és milyen minőségben fotópapírra; a feliratokat levágva/behajtva szótanuló kártyákat, memóriajátékot lehetne belőlük készíteni viszonylag kevés munkával.

10. <http://fi.glosbe.com/fi/hu/>

Glosbe – soknyelvű online szótár példamondatokkal, finn-magyar, magyar-finn viszonylatban is. Nagyon hasznos, komoly szóanyaga van. Automatikusan választja ki az idézett mondatokat, ezért van némi hibalehetőség abban, hogy mit ad ki fordításképpen. B2-C2-es szinten lévő nyelvhasználó, kritikával, hasznosan forgathatja. Anyaga sok EU-s szövegre is épül, egészen speciális szakszavakra és kifejezésekre is próbálhatunk rákeresni. Benne van az apácalúd!

12. <http://www.sanakirja.org>

Finn-magyar, magyar-finn (és egyéb nyelveken) használható. Tulajdonosa és frissítője: Jonne Jyrylä. Összetett szavakat viszonylag ritkán talál meg. Ha a keresés nem hoz eredményt, hasonló kezdetű szavakat ajánl. Nincs benne a honfoglalás és a valkposkihanhi.

13. <http://www.finnhun.com/fi/dictionary>

Európai uniós támogatással született finn, magyar, angol online szótár és szinonimaszótár. Készítője Csizsár István. Nagyon sok hibás fordítás van benne, pl. ház=koti 'otthon'. Példamondatok, kifejezések nincsenek benne.

14. **Varga, Judit – Saarinen, Sirkka:** FENNIZMUSOK – Finn szólások és kifejezések tára magyarok számára. Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen, Unkarin kieli ja kulttuuri. Verkkojulkaisu, <https://oa.doria.fi/bitstream/handle/10024/43933/fraasisanakirja-suomi-unkari.pdf?sequence=4>

MAGYAR

Internetes:

1. <http://szotar.sztaki.hu/>

A sztaki szótár valószínűleg a legjobb online szótár a neten, hét nyelv, de se finn, se észt.

2. <http://hu.glosbe.com/hu/et/anya>

A glosbe nagyon jó, vagy 127 nyelven lehet keresni, példamondatokkal illusztrál.

3. http://wikiszotar.hu/wiki/magyar_ertelmezo_szotar/Kezd%C5%91lap

A haladó nyelvtanulóknak a wikiszótár is hasznosítható: fogalomalapú, egész jól magyaráz, vannak példamondatok, nyelvtani információk, frazémák is előfordulnak.

4. <http://www.deect.com/>

A deect nagyon jó, kifinomult keresés, játék (akasztófa), sok nyelv, szócsaládok jelzése - tényleg jó.

5. <http://www.webforditas.hu/>

A webfordítás.hu is jó, de aránylag kevés a nyelvpár.

6. <http://www.inf.u-szeged.hu/szotar/index.html>

Ez egy angol-magyar és magyar-angol online szótár (2000).

Témára hasznos papír szótár:

Veszelszki, Ágnes: Netszótár. ELTE, Eötvös Kiadó, Budapest, 2012.

NÉMET

Németországi magyar-német online szótárak:

1. <http://de.magynemet.hu/worterbuch/ungarisch-deutsch/>

Német-magyar viszonylatban is fordít, a 'bikkmack' nincsen benne, de a 'bükkmack' már igen. Németből kiindulva szerepel pl. a 'Tunte' szó 1. 'hímringyó' és 2. 'unalmas, kioktató nő' értelemben. Van szövegfordító ajánlata is, de ez már a magyar birtokos szerkezetnél is csődöt mond. Két játék (betűtalálgatás, akasztófával és keresztretjvény) is tartozik hozzá.

2. <http://de.pons.eu/deutsch-ungarisch/>

Tulajdonképpen miniszótár, erősen korlátozott szóanyaggal.

3. magyar-német <http://hu-de.dict.cc/> & német-magyar <http://dehu.dict.cc/>

Alapszókészlet, a 'kutyagumi' nincsen benne, 'kutya' alatt összesen 9 alcímszó. A német "Topinambur" - magyar 'csicsóka' már nem fért bele, pedig abból pálinkát is lehet főzni!).

Van mondatfordító funkciója is, de nehezen kezelhető, mert csak a mondatban szereplő egyes szavakhoz rendelt példamondatokat mutatja be, azok kombinációját már a használó kellene elvégezze.

4. <http://www.ats-group.net/woerterbuecher/woerterbuch-deutsch-ungarisch.html>

Az oldalon teljes lista a magyar-német-magyar online szótárakról, amelyek között igen sokféle szótárkoncepció szerepel:

a) <http://szotar.sztaki.hu/deutsch-ungarisch>

MTA SZTAKI Deutsch-Ungarisches, Ungarisch-Deutsches Online Wörterbuch.

b) <http://www.kzs.hu/szotar/>

Englisch-Ungarisch, Ungarisch-Englisch, Ungarisch-Deutsch, Deutsch-Ungarisch und Computer Wörterbuch

c) <http://www.qnell.com/dictionary/?lang=dedict/de-hu/index.php>

Deutsch-Ungarisches Online Wörterbuch (Demo Version).

d) <http://www.koeblergerhard.de/Rechtsungarisch.htm>

Rechtsungarisch. Deutsch-ungarisches und ungarisch-deutsches Rechtswörterbuch, 2004.

e) <http://dictzone.com/ungarisch-deutsch-worтерbuch/>

Online Wörterbücher Ungarisch

f) <https://de.glosbe.com/de/hu/>

Glosbe. Deutsch Ungarisch Wörterbuch Online

g) <http://www.woxikon.de/woerterbuch-deutsch-ungarisch>

Ungarisch Wörterbuch - Deutsch - Ungarisch Übersetzungen

h) <http://mek.oszk.hu/00000/00072/html/index.htm>

Deutsch-Ungarisches, Ungarisch-Deutsches Wörterbuch (Ágnes Molnár 1996)

i) [Das Großwörterbuch des Ungarischen – Tradition und Innovation \(PDF Dokument\)](#)

Institut für Sprachwissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Budapest.

j) [Steinzeit Deutsch Ungarisches Wörterbuch](#) WORD-DOCUMENT

Einige gemeinsame deutsch-ungarische Wörter Übersetzt von Dénes Vajta

Mobil és Apps szótárak:

1. [Deutsch-Ungarisches Wörterbuch \(iPhone und iPad im iTunes\)](#) (4,99 €)

Das Deutsch-Ungarische Wörterbuch und der Übersetzer von BitKnights LLC

2. [Deutsch Ungarisch Wörterbuch \(Android Apps\)](#) (1,74 €)

Offline Reisewörterbuch zu übersetzen Deutsch Ungarisch Anzeige einer Liste von Wörtern in ungarischer Sprache.

OLASZ

Online szótárak:

1. SZTAKI szótár <http://www.szotar.sztaki.hu/>

2. DictZone <http://dictzone.com/olaszmagyar-szotar/>

3. olasz-magyar és magyar-olasz szótár <http://szotar.xfree.hu/>

4. Modi di dire: <http://mdd.pte.hu/> Szólások, közmondások, kifejezések.